

Isa

Chapter 49

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

קָרְאֵנִי	מִבֶּטֶן	יְהוָה	מִרְחֹק	לְאֵמִים	וְהִקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אֵימִם	שָׁמְעוּ	1
aliniita	kutoka-tumboni	Yahwe	kutoka-mbali	mataifa	na-sikilizeni	kwangu	visiwa	Sikieni	
H7121	H0990	H3068	H7350	H3816	H7181	H0413	H0339	H8085	
			שָׁמִי:	הִזְכִּיר	אִמִּי		מִמֶּנִּי		
			jina-langu	alitaja	ya-mama-yangu		kutoka-matumboni		
			H8034	H2142	H0517		H4578		

Nisikilizeni, enyi visiwa, sikieni hili, ninyi mataifa mlio mbali: Kabla sijazaliwa, Bwana aliniita, tangu kuzaliwa kwangu, amelitaja jina langu.

הִחֲבִיאֵנִי	יָדוֹ	בְּצֶלַל	חֲלִיהַ	כְּחֶרֶב	פִּי	וַיִּשֶׁם		2
alinificha	cha-mkono-wake	katika-kivuli	mkali	kama-upanga	kinywa-changu	Na-akalifanya		
H2244	H3027	H6738	H2299	H2719	H6310			
		הִסְתִּירָנִי:	בְּאִשְׁפָּתוֹ	בְּרוּר	לְחֵץ	וַיִּשְׁמְנֵנִי		
		alinisitiri	katika-podo-lake	uliosafishwa	mshale	na-akanifanya		
		H5641	H0827	H1305	H2671			

Akafanya kinywa changu kuwa kama upanga ulionolewa, katika uvuli wa mkono wake akanificha; akanifanya kuwa mshale uliosuguliwa, na kunificha katika podo lake.

אֶתְפָּאֵר:	בָּךְ	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	אָתָּה	עֲבָדַי	לִי	וַיֹּאמֶר	3
nitajitukuza	ndani-yako	ambaye	Israeli	wewe	mtumishi-wangu	mimi	Na-akaniambia	
			H3478		H5650		H0559	

Akaniambia, "Wewe u mtumishi wangu, Israeli, ambaye katika yeye nitaonyesha utukufu wangu."

כְּלִימִי	כְּתִי	וְהֶבֶל	לְתֹהוּ	יִנְעֵתִי	לְרִיק	אֶמְרֵתִי	וַאֲנִי	4
nimetumia	nguvu-zangu	na-utupu	kwa-ubatili	nimejitaabisha	bure	nilisema	Na-mimi	
H3615		H1892	H8414	H3021	H7385	H0559	H0589	
אֱלֹהֵי:	אֶת-	וּפְעֻלָּתִי	יְהוָה	אֶת-	מִשְׁפָּטִי	אֲכֹן		
Mungu-wangu	pamoja-na	na-thawabu-yangu	Yahwe	pamoja-na	haki-yangu	hakika		
H0430	H0854	H6468	H3068	H0854	H4941	H0403		

Lakini nilisema, "Nimetumika bure, nimetumia nguvu zangu bure bila faida. Hata hivyo linalonistahili liko mkononi mwa Bwana, nao ujira wangu uko kwa Mungu wangu."

לְשׁוּבָב	לּוֹ	לְעֶבֶד	מִבֶּטֶן	יֵצְרִי	יְהוָה	אָמַר	וְעַתָּה	5
kumrudisha	kwake	kuwa-mtumishi	kutoka-tumboni	aliyeniumba	Yahwe	asema	Na-sasa	
H7725		H5650	H0990	H3335	H3068	H0559	H6258	
יְהוָה	בְּעֵינַי	וְאֶכְבֵּד	יֵאָסֶף	(לּוֹ)	[לֵאן]	וַיִּשְׂרָאֵל	אֵלָיו	יַעֲקֹב
pa-Yahwe	machoni	na-nitaheshimiwa	akusanyike	kwake	kwake	na-Israeli	kwake	Yakobo
H3068		H3513	H0622		H3808	H3478	H0413	H3290
			עָזִי:	תָּה	וְאֱלֹהֵי			
			nguvu-yangu	amekuwa	na-Mungu-wangu			
			H5797	H1961	H0430			

Sasa Bwana asema: yeye aliyeniumba tumboni kuwa mtumishi wake, kumrudisha tena Yakobo kwake na kumkusanyia Israeli, kwa maana nimepata heshima machoni pa Bwana, naye Mungu wangu amekuwa nguvu yangu;

שְׁבִטֵי ya-makabila H7626	אֶת־ makabila H0853	לְהַקִּים kuinua	עֹבֵד mtumishi H5650	לִי kwangu	מִהֵיחֶתֶק kuwa-wewe H1961	נְגַל ni-jambo-dogo H7043	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559	6
לְאֹר kuwa-nuru H0216	וַנְתִּיחֶנּוּ na-nitakuweka H5414	לְהַשִּׁיב kurudisha H7725	יִשְׂרָאֵל wa-Israeli H3478	(וַנְצִוְרֵי) waliokolewa H5341	(וַנְצִוְרֵי) na-waliokolewa H5341	יַעֲקֹב ya-Yakobo H3290		
		ס וַיְ	הָאָרֶץ: wa-dunia H0776	קָצָה mwisho	עַד־ hadi H5704	יְשׁוּעָתִי wokovu-wangu H3444	לְהַיּוֹת kuwa H1961	גוֹיִם ya-mataifa

yeye asema: "Je, ni jambo dogo sana wewe kuwa mtumishi wangu ili kurejeza makabila ya Yakobo, na kuwarudisha wale Waisraeli niliwahifadhi? Pia nitakufanya uwe nuru kwa ajili ya watu wa Mataifa, ili upate kuleta wokovu wangu hata miisho ya dunia."

נָפֶשׁ nafsi H5315	לְבוֹזָה־ kwa-aliyedharauliwa H0960	קְרוֹשׁוּ Mtakatifu-wake H6918	יִשְׂרָאֵל wa-Israeli H3478	גְּאָל Mkombozi	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר־ asema H0559	כֹּה Hivyo H3541	7
וְקִמּוֹ na-kusimama	וַיֵּאָוֶן wataona H7200	מִלְכִים wafalme H4428	מִשְׁלָלִים wa-watawala H4910	לְעֹבֵד kwa-mtumishi H5650	גוֹי na-taifa	לְמֹתַעַב kwa-aliyechukiwa H8581		
יִשְׂרָאֵל wa-Israeli H3478	קָדַשׁ Mtakatifu H6918	נִאֲמִין ni-mwaminifu H0539	אֲשֶׁר ambaye	יְהוָה Yahwe H3068	לְמַעַן kwa-sababu-ya H4616	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ na-kuabudu H7812	שָׂרִים wakuu H8269	
						וַיִּבְחַרְהוּ: na-amekuchagua H0977		

Hili ndilo asemalo Bwana, yeye Mkombozi na Aliye Mtakatifu wa Israeli, kwake yeye aliyedharauliwa na kuchukiwa na taifa, kwa mtumishi wa watawala: "Wafalme watakuona na kusimama, wakuu wataona na kuanguka kifudufudi, kwa sababu ya Bwana, aliye mwaminifu, yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli, aliyekuchagua wewe."

יְשׁוּעָה ya-wokovu H3444	וּבְיָוֶם na-katika-siku H3117	עָנִיתִיךָ nimekujibu	רְצוֹן wa-kibali H7522	בְּעַת katika-wakati H6256	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	וְכֹה Hivyo H3541	8
אֶרֶץ nchi H0776	לְהַקִּים kuisimamisha	עַם la-watu	לְבָרִית kuwa-agano H1285	וַאֲתָקֶפֶךָ na-nitakupa H5414	וַאֲצַרְךָ na-nitakulinda H5341	עֲזַרְתִּיךָ nimekusaidia H5826		
				שִׁמּוֹת: uliokuwa-ukiwa H8074	נְחֻלֹת urithi H5159	לְהִנְחִיל kuwarithisha H5157		

Hili ndilo asemalo Bwana: "Wakati wangu uliokubalika nitakujibu, nami katika siku ya wokovu nitakusaidia; nitakuhifadhi, nami nitakufanya kuwa agano kwa ajili ya watu, ili kurudisha nchi na kugawanyia urithi tena wale waliokuwa ukiwa,

וַיְלִישׁוּ watalisha	דְּרָכִים njia H1870	עַל־ juu-ya	הַנִּלְוִי jitokeze H1540	בְּחֶשֶׁךְ katika-giza H2822	לְאִשְׁרָיִךְ kwa-wale	טֹקֵן tokeni H3318	לְאִסְוֹרִים kwa-wafungwa H0631	לֵאמֹר kusema H0559	9
					מְרֵעִתָם: malisho-yao H4830	שָׁפִיִּים kilima-kitupu H8205	וּבְכִלָּה־ na-katika-kila H3605		

kuwaambia mateka, 'Tokeni nje,' nao wale walio gizani, 'Kuweni huru!' "Watajilisha kando ya barabara na kupata malisho yao juu ya kila kilima kilicho kitupu.

כי-	וְשִׁמְשׁוּ	שָׂרֵב	יָכֵם	וְלֹא-	יִצְמָאוּ	וְלֹא	יִרְעֵבוּ	לֹא	10
kwa-sababu	wala-jua	joto	wapiga	na-haita	kiu	na-hawata	njaa	Hawata	
	H8121	H8273	H5221	H3808	H6770	H3808	H7456	H3808	

יִנְהַלֵּם:	מַיִם	מִבְּיַעֲי	וְעַל-	יִנְהַגֵּם	מִרְחֻמָּם
atawaongoza	za-maji	chemchemi	na-kwa	atawaongoza	mwenye-huruma-yao
H5095	H4325	H4002			H7355

Hawataona njaa wala kuona kiu, wala hari ya jangwani au jua halitawapiga. Yeye mwenye huruma juu yao atawaonyesha njia, na kuwaongoza kando ya chemchemi za maji.

יִרְמֹנוּ:	וּמִסְלֵתִי	לְדָרְדָר	הָרִי	כָּל-	וְשִׁמְתִי	11
zitainuliwa	na-njia-kuu-zangu	njia	milima-yangu	kila	Na-nitazifanya	
	H4546	H1870	H2022	H3605		

Nitafanya milima yangu yote kuwa barabara, na njia kuu zangu zitainuliwa.

מִצְפוֹן	אֱלֹהִים	וְהִנְהֵא	יָבֹאוּ	מִרְחֹק	אֱלֹהִים	הִנְהֵא	12
kutoka-kaskazini	hawa	na-tazama	watakuja	kutoka-mbali	hawa	Tazama	
H6828	H0428	H2009	H0935	H7350	H0428	H2009	
		סִינִים:	מֵאֶרֶץ	וְאֱלֹהִים	וּמִמֶּם		
		ya-Sinimu	kutoka-nchi	na-hawa	na-kutoka-magharibi		
		H5515	H0776	H0428	H3220		

Tazama, watakuja kutoka mbali: wengine kutoka kaskazini, wengine kutoka magharibi, wengine kutoka nchi ya Sinimu.”

כִּי-	רִנָּה	הָרִים	(וּפְצֻחוֹ)	[וּפְצֻחוֹ]	אֶרֶץ	וּנְיָלִי	שָׁמַיִם	רְנוֹ	13
kwa-sababu	nyimbo	milima	pazukeni	pazuke	dunia	na-furahini	mbingu	Imbeni	
	H7440	H2022	H6476	H6476	H0776	H1523	H8064		
	ס	יִרְחֵם:	וְעֵנִי	עַמּוֹ	יְהוָה	נַחֵם			
	א	atawarehemu	na-maskini-wake	watu-wake	Yahwe	amewafariji			
		H7355	H6041		H3068	H5162			

Pigeni kelele kwa furaha, enyi mbingu; furahi, ee dunia; pazeni sauti kwa kuimba, enyi milima! Kwa maana Bwana anawafariji watu wake, naye atakuwa na huruma kwa watu wake walioumizwa.

שְׂכַחְנִי:	וּבְרָנִי	יְהוָה	עֲבָרֵי	צִיּוֹן	וְלֹאמַר	14
amenisahau	na-Bwana-wangu	Yahwe	ameniacha	Sayuni	Lakini-alisema	
H7911	H0136	H3068		H6726	H0559	

Lakini Sayuni alisema, “Bwana ameniacha, Bwana amenisahau.”

גַּם-	בְּטִנְהָ	בֶּן-	מִרְחָם	עוֹלָה	אִשָּׁה	הִתְשַׁכַּח	15
hata	wa-tumbo-lake	mtoto	kumsahau	mtoto-wake-mchanga	mwanamke	Je-atasahau	
H1571	H0990		H7355	H5764	H0802	H7911	
		אֲשַׁכַּח:	לֹא	וְאִנִּי	תְּשַׁכַּחַנָּה	אֱלֹהִים	
		wewe	sitakusahau	lakini-mimi	wanaweza-kusahau	hawa	
		H7911	H3808	H0595	H7911	H0428	

“Je, mama aweza kumsahau mtoto aliyeko matitini mwake akinyonya, wala asiwe na huruma juu ya mtoto aliyemzaa? Ingawa anaweza kusahau, mimi sitakusahau wewe!

תָּמִיד:	מִבְּיַעֲי	חֹמְתֶיךָ	חֲקִיתֶיךָ	כַּפָּיִם	עַל-	הֵן	16
daima	mbele-yangu	kuta-zako	nimekuchora	viganja	juu-ya	Tazama	
H8548	H5048	H2346	H2710	H3709		H2005	

Tazama, nimekuchora kama muhuri katika vitanga vya mikono yangu, kuta zako zi mbele yangu daima.

17
 יצאנו: watatoka H3318
 ממוך kutoka-kwako
 ומחרבנו na-waangamizaji-wako
 מהרסנו wahaaribifu-wako H2040
 בנוך wana-wako
 מהרו Wanakimbilia

Wana wako wanaharakisha kurudi, nao wale waliokuteka wanaondoka kwako.

18
 חיי hai
 לך kwako
 באו wamekuja H0935
 נקבצו wamekusanyika H6908
 כלם wote H3605
 וראי na-tazama H7200
 עיניך macho-yako
 סביב pande-zote H5439
 שאי Inua H5375

אני mimi H0589
 נאם asema H5002
 יהוה Yahwe H3068
 כי kwa-kuwa
 כלם wote H3605
 כערי kama-pambo H5716
 תלכשי utavaa H3847
 ותקשרים na-kujifunga H7194
 ככלה: kama-bibi-arusi H3618

Inua macho yako ukatazame pande zote: wana wako wote wanakusanyika na kukujia. Kwa hakika kama vile niishivyo, utawavaa wote kama mapambo, na kujifunga nao kama bibi arusi," asema Bwana.

19
 עתה sasa H6258
 כי kwa-kuwa
 הרסנו iliyoharibiwa-yako H2035
 וארץ na-nchi H0776
 ושמהליך na-mahali-palipo-ukiwa H8074
 חרבנו magofu-yako H2723
 כי Kwa-kuwa

תצרי utakuwa-finyu H3334
 מיושב kwa-wakaaji H3427
 ורחקו na-wameondoka H7368
 מבלעיך: waliokumeza H1104

"Ingawa uliangamizwa na kufanywa ukiwa, na nchi yako ikaharibiwa, sasa nafasi itakuwa finyu kwa ajili ya watu wako, nao wale waliokuangamiza watakuwa mbali sana.

20
 עור Tena H5750
 יאמר watasema H0559
 באוניך masikioni-mwako H0241
 בני wana
 שכלך wa-kufiwa-kwako H7923
 צר ni-finyu
 לי kwangu
 המקום mahali H4725

נשה nisogee H5066
 לי kwangu
 ואשבה: ili-nikae H3427

Watoto waliozaliwa wakati wa msiba wako bado watakuambia, 'Mahali hapa ni finyu sana kwetu, tupe eneo kubwa zaidi la kuishi.'

21
 ואמרת Na-utasema H0559
 בלבבך moyoni-mwako H3824
 מי nani H4310
 ילד alizaa H3205
 לי kwangu
 את hawa H0853
 אלה hawa H0428
 ואני na-mimi H0589
 שכילה nimefiwa

ונלמודה na-tasa H1565
 וגלה mfungwa H1540
 וסורה na-kutengwa H5493
 ואלה na-hawa H0428
 מי nani H4310
 ניל aliwalea H1431
 הן tazama H2005
 אני mimi H0589
 נשארת nilibaki H7604

לביי peke-yangu H0905
 אלה hawa H0428
 איפה wako-wapi H0375
 הם: wao H1992

Ndipo utasema moyoni mwako, 'Ni nani aliyenzalia hawa? Nilikuwa nimefiwa, tena tasa; nilikuwa nimehamishwa na kukataliwa. Ni nani aliyewalea hawa? Niliachwa peke yangu, lakini hawa wametoka wapi?'

22 כֹּה־ אָמַר אֲרֹנִי יְהוָה הִנֵּה אֲשָׂא אֶל- גּוֹיִם וְאֶל- na-kwa mkono-wangu mataifa kwa nitainua tazama Yahwe Bwana asema Hivyo
[H0413](#) [H3027](#) [H0413](#) [H5375](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַמִּים אֲרִים נָסִי וְהַבָּיִאוּ כְּנֹדַי וּבְנֵי יָדַי עַל- juu-ya na-binti-zako mikononi wana-wako na-wataleta bendera-yangu nitainua watu
[H1323](#) [H2684](#) [H0935](#) [H5251](#)

תַּנְשֵׂאנָה: כָּתַף watabebwa mabega
[H5375](#) [H3802](#)

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenyezi: "Tazama, nitawaashiria watu wa Mataifa, nitainua bendera yangu kwa mataifa; watawaleta wana wako mikononi yao, na kuwabeba binti zenu juu ya mabega yao.

23 וְהָיוּ מַלְכִים אֲמֵנוּךְ וְשָׂרוּתֵיהֶם מִיַּנְיֶשְׁהַי-וָכֹוּ אֲפִים אֲרִי אֲרִי ardhini nyuso-zao wanyonyeshaji-wako na-malkia-wao walezi-wako wafalme Na-watakuwa
[H0776](#) [H0639](#) [H3243](#) [H8282](#) [H0539](#) [H4428](#) [H1961](#)

יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ וַעֲבַר רִנָּלִיךְ יִלְחָכוּ וְיִדְעֵתְּ אֲנִי mimi kwamba na-utajua wataramba ya-miguu-yako na-mavumbi kwako watasujudu
[H0589](#) [H3045](#) [H3897](#) [H7272](#) [H6083](#) [H7812](#)

יְהוָה אֲשֶׁר לֹא- יִבְשׁוּ קִנִּי: ס wanaoningoja aibishwa hawata ambaye Yahwe
[H0954](#) [H3808](#) [H3068](#)

Wafalme watakuwa baba zenu wa kuwalea, na malkia wao watakuwa mama zenu wa kuwalea. Watasujudu mbele yako nyuso zao zikigusa ardhi; wataramba mavumbi yaliyo miguuni mwako. Ndipo utajua ya kuwa Mimi ndimi Bwana; wale wanaonitumaini mimi hawataaibika."

24 הִיָּחַ מִנְבוֹר מַלְקוֹת וְאֵם- שְׁבִי גְבוֹר וְצָדִיק יִמְלֹט: watachiliwa wa-mwenye-haki mateka au-je nyara kutoka-kwa-shujaa Je-itachukuliwa
[H4422](#) [H6662](#) [H1368](#) [H3947](#)

Je, nyara zaweza kuchukuliwa kutoka kwa mashujaa wa vita, au mateka kuokolewa kutoka kwa watu wakali?

25 כִּי- וְכֹה אָמַר יְהוָה גַּם- שְׁבִי גְבוֹר יִקַּח וּמַלְקוֹת na-nyara watachukuliwa wa-shujaa mateka hata Yahwe asema hivyo Kwa-sababu
[H1368](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי mimi wana-wako na nitashindana mimi wanaoshindana-nawe na zitaokolewa za-jeuri
[H0595](#) [H0853](#) [H7378](#) [H0595](#) [H3401](#) [H0854](#) [H4422](#) [H6184](#)

אוֹשִׂיעַ: nitawaokoa
[H3467](#)

Lakini hili ndilo asemalo Bwana: "Naam, mateka watachukuliwa kutoka kwa mashujaa, na nyara zitapokonywa kutoka kwa watu wakali. Nitashindana na wale wanaoshindana nawe, nami nitawaokoa watoto wako.

26 וְהִאֲכַלְתִּי אֶת- מוֹנִידַי אֶת- בְּשָׂרִם וְכַעֲסִים na-kama-divai-tamu yao-wenyewe nyama wanaokukandamiza wale Na-nitawalisha
[H6071](#) [H1320](#) [H0853](#) [H3238](#) [H0853](#) [H0398](#)

דָּמָם יִשְׁכְּרוּן וְיִדְעוּ כָּל- בְּשָׂרׁ כִּי אֲנִי יְהוָה מִוֹשִׁיעֶךָ Mwokozi-wako Yahwe mimi kwamba wenye-mwili wote na-watajua watalewa damu-yao
[H3467](#) [H3068](#) [H0589](#) [H1320](#) [H3605](#) [H3045](#) [H7937](#) [H1818](#)

וְנִאֲלַךְ אֲבִיר יַעֲקֹב: ס wa-Yakobo Mwenye-nguvu na-Mkombozi-wako
[H3290](#) [H0046](#)

Nitawafanya wale wanaokuonea kula nyama yao wenyewe, watalewa kwa damu yao wenyewe, kama vile kwa mvinyo. Ndipo wanadamu wote watajua ya kuwa Mimi, Bwana, ni Mwokozi wako, Mkombozi wako, niliye Mwenye Nguvu wa Yakobo.”